

まん延防止等重点措置区域の指定を受けて（抜粋）

令和3年5月7日決定

岐阜県新型コロナウィルス感染症対策本部

本日、国からまん延防止等重点措置を実施すべき区域への指定を受けました。このため、5月末までを対策期間とし、まん延防止対策を進めてまいります。

対策1 飲食対策

【飲食店等向け】

- 飲食店等に対する営業時間の短縮要請

協力金の支給にあたっては以下を要件とする

- ・終日、酒類の提供を行わないこと
- ・カラオケ設備の利用自粛

対象期間：5月9日（日）から5月31日（月）まで（23日間）

※ただし、9日～11日は猶予期間とする。

要請内容：飲食店等の営業時間の短縮 5時から20時まで

対象エリア：岐阜市、大垣市、多治見市、関市、中津川市、羽島市、美濃加茂市、

土岐市、各務原市、可児市、瑞穂市、本巣市、岐南町、笠松町、

養老町、北方町

協力金：一日あたり以下の金額とする。※全期間時短を実施した場合のみ

1店舗あたり中小企業：3万円～10万円

大企業：1日あたりの売上高の減少額×0.4

（上限20万円。中小企業も選択可）

- 時短要請対象区域内全ての飲食店等に対し、酒類の提供を行わないよう要請

- カラオケ設備を有する県内全ての店舗において、利用自粛を要請

【県民向け】

- 感染防止対策が徹底されていない飲食店等や営業時間短縮の要請に応じていない飲食店等の利用自粛要請

- 自宅を含めて、大人数・長時間での飲酒の自粛要請

- 河川敷等におけるバーベキューの自粛要請（河川敷等への進入路を閉鎖）

対策2 外出移動制限

- 日中を含めた不要不急の外出・移動の自粛

- 愛知県をはじめ、緊急事態措置区域及びまん延防止等重点措置区域との往来自粛

Designation as a Special Measures District to Prevent the Further Spread of Infections (Extract)

May 7th 2021
COVID-19 Infection Measures Headquarters
Gifu Prefectural Government

As of today (May 7th), Gifu Prefecture has been designated by the Japanese Government as a district where special measures are being implemented to prevent the further spread of infections. As such, we will proceed with infection prevention measures for the period until the end of May.

Measure 1 Eating & Drinking Measures

【Aimed at Eating & Drinking Businesses Etc.】

- Demand for eating & drinking businesses etc. to shorten their operating hours.

Compliance fund payments will depend on the following conditions

- No serving of alcohol at any time of day
- Restrictions from use of karaoke facilities

Demand Period: From May 9th (Sun) to May 31st (Mon) (23 day period)

※ However, the period of two days from the 9th to the 11th is a probationary period and those complying starting on the 11th will be recognized (with a reduced amount of compliance fund paid).

Demand Contents: Shortening of operating hours for eating & drinking businesses etc. to from 5:00AM to 20:00

Targeted Areas: Gifu, Ogaki, Tajimi, Seki, Nakatsugawa, Hashima, Mino-kamo, Toki, Kakamigahara, Kani, Mizuho & Motosu Cities, and Ginan, Kasamatsu, Yoro & Kitagata Towns

Compliance Fund: the following amount per day:

※ Payments will only be made to those complying for the entire period.

Per Business Branch:

Small & Medium Businesses: 30,000 – 100,000 yen

Large Businesses: Reduction in daily sales x 0.4

(Upper limit of 200,000 yen per day. Small & medium businesses can also choose this option.)

- Demand for cessation of serving of alcohol at all eating & drinking businesses within the areas targeted by the demand for a shortening

of operating hours

- Demand for restraint from use of karaoke facilities at all facilities which possess them within Gifu Prefecture

【To Prefectural Residents】

- Demand to avoid use of eating & drinking businesses etc. which do not thoroughly implement infection prevention measures as well as eating & drinking businesses etc. which do not comply with the demand for a reduction in operating hours
- Demand to avoid drinking of alcohol in large group or over long times even within the home
- Demand to avoid barbecues in river bank spaces etc. (Also closing of entrances to river bank spaces etc.)

Measure 2 Restrictions on Outings & Travel

- Avoid unnecessary and non-urgent outings and travel at all times of day
- Avoid travel to and from regions where states of emergency have been declared, such as Aichi Prefecture, or where the district has been designated as needing special measures to prevent further spread of infections

岐阜县被指定为蔓延防止等重点措施实施区域（要点）

令和3年5月7日决定
岐阜县新型冠状病毒感染症对策本部

本日，本县被指定为新冠肺炎蔓延防止重点措施实施区域。因此，至5月末为止的期间，推行以下蔓延防止的对策。

对策1 用餐对策

【面向餐厅经营者】

- 继续请求餐厅缩短营业时间

以下是发放协力金的必要条件

- 全天不提供酒水服务
- 不开放卡拉OK设备

期间：从5月9日（星期天）至5月31日（星期一）为止（共23天）

※5月9日至5月11日为过渡期，条件允许的情况下，请尽可能配合。

请求内容：餐厅缩短营业时间在 早5点至晚20点为止

对象地域：岐阜市、大垣市、多治见市、关市、中津川市、羽岛市、美浓加茂市、土岐市、各务原市、可儿市、瑞穗市、本巢市、岐南町、笠松町、养老町、北方町

补助金额：每天的补助金额如下。※仅限整个期间都缩短营业时间的业主
中小业主，每个店铺：3万至10万日元

大企业：每日营业额的减少额×0.4

（上限20万日元。中小业主也可选择）

- 请求在对象区域的餐厅全天不提供酒水服务
- 请求在对象区域有卡拉OK设备的餐厅，不开放卡拉OK设备

【面向县民】

- 希望不要去没有做感染防止对策和没响应营业时间缩短的餐厅用餐
- 请不要在包括自家在内，聚众长时间饮酒
- 请不要在河边的广场及空地烧烤。（我们会封闭进入河边的道路）

对策2 减少外出

- 请不要在没有紧急必要的时候外出，出行。
- 包括爱知县在内，请尽量避免往来紧急事态措施区域和蔓延防止等重点措施实施区域。

Indicação de Região Alvo para Tomar Medidas Mais Rígidas Contra o Coronavírus (Conteúdo extraído)

Definido em 7 de maio de 2021

Sede do controle de infecções do Novo Coronavírus da Província de Gifu

Recebemos hoje a designação do governo japonês como província alvo que deverá tomar medidas mais rígidas para conter o coronavírus. Portanto, estabeleceremos esse período até o fim de maio e iremos implementar as medidas necessárias.

Medida nº1: Alimentos e bebidas

【Para os estabelecimentos alimentícios】

- Solicitação para redução do horário de funcionamento

É necessário cumprir os seguintes requisitos para receber o Fundo de Apoio:

- Não fornecer bebidas alcoólicas durante todo o horário comercial;
- Evitar utilizar as instalações de karaokê

Período: de 9 de maio (dom) a 31 de maio (seg) (durante 23 dias)

※Porém, do dia 9 a 11 será considerado período de graça.

Conteúdo da solicitação: Horário de funcionamento reduzido das 5h às 20h

Regiões-alvo: Gifu-shi, Ogaki-shi, Tajimi-shi, Seki-shi, Nakatsugawa-shi, Hashima-shi, Minokamo-shi, Toki-shi, Kakamigahara-shi, Kani-shi, Mizuho-shi, Motosu-shi, Ginan-cho, Kasamatsu-cho, Yoro-cho, Kitagata-cho

Valor do Fundo de Apoio: Segue o valor diário abaixo. *Somente para os estabelecimentos que cooperarem durante todo o período solicitado.

Empresas de pequeno e médio porte: 30,000 a 100,000 ienes por loja

Empresas de grande porte: Valor de queda de venda diária x 0,4 (Limite máximo de 200,000 ienes. As empresas de pequeno e médio porte também poderão optar por este cálculo)

- Solicitação para não fornecer bebidas alcoólicas em todos os estabelecimentos da região-alvo para redução do horário de funcionamento.

- Solicitação para evitar utilizar as instalações (equipamentos) de karaokê em todos os estabelecimentos da província que o disponibilizam.

【Para a população】

- Solicitação para evitar frequentar estabelecimentos alimentícios que não estiverem atendendo o pedido para a redução do horário de funcionamento ou que não estejam adotando as devidas medidas para conter a propagação do coronavírus.

- Solicitação para evitar o consumo de bebidas alcoólicas com muitas pessoas

e durante um longo período, inclusive em suas próprias residências.

- Solicitação para evitar fazer churrascos na beira do rio, etc. (As ruas que dão acesso aos rios, etc., serão interditadas)

Medida nº2: Limitação de Saídas e Deslocamentos

- Solicitação para evitar saídas e deslocamentos não necessários e não emergenciais, inclusive durante o dia.
- Solicitação para evitar deslocamento para outras regiões-alvo que devem implementar medidas mais rígidas e evitar viajar para outras províncias que estejam em estado de emergência, a começar pela Província de Aichi.

Chỉ Thị Áp Dụng Ưu Tiên Phòng Chống Dịch Tại Các Khu Vực Trọng Điểm (trích lược)

Quyết định ngày 7/5/2021

Tổng cục phòng chống lây nhiễm dịch Covid-19 tỉnh Gifu

Ngày hôm nay, tỉnh đã nhận được chỉ thị của chính phủ về việc áp dụng thực hiện phòng chống dịch tại các khu vực trọng điểm. Do đó, tỉnh quyết định sẽ kéo dài thời gian thực hiện các biện pháp phòng chống dịch cho đến hết tháng 5.

Biện pháp 1 Phòng Dịch Bệnh Trong Ăn Uống

【Áp dụng đối với nhà hàng ăn uống】

- Tiếp tục duy trì việc rút ngắn thời gian hoạt động đối với ngành nhà hàng ăn uống

Thời gian yêu cầu : từ ngày 9/5/2021 (chủ nhật) đến 31/5/2021 (thứ 2) (trong 23 ngày)

Nội dung yêu cầu : Rút ngắn thời gian kinh doanh từ 5 giờ đến 20 giờ

Khu vực yêu cầu : Gifu shi, Ogaki shi, Tajimi shi, Seki shi, Nakatsugawa shi, , Hashima shi, Minokamo shi, Toki shi, Kakamigahara shi, Kani shi, Mizuho shi, Motosu shi, Ginan cho, Kasamatsu cho, Yoro cho, Kitagata cho

Tiền hợp tác thực hiện : Số tiền sẽ được chi trả trong 1 ngày như sau

※Sẽ chỉ chi trả tiền hợp tác cho cửa hàng thực hiện rút ngắn hoạt động trong toàn bộ khung thời gian yêu cầu.

1 cửa hàng đối với doanh nghiệp vừa và nhỏ : 3 man yên ~ 10 man yên

Đối với doanh nghiệp lớn : doanh số bán hàng bị giảm trong 1 ngày × 0,4
(Tối đa 20 man yên, doanh nghiệp vừa và nhỏ cũng có thể chọn 1 trong 2 cách tính)

- Đối với các nhà hàng ăn uống trong khu vực yêu cầu, không phục vụ đồ uống có cồn trong cả ngày (theo mục chi trả tiền hợp tác thực hiện)
- Đối với các nhà hàng ăn uống trong khu vực yêu cầu, yêu cầu hạn chế sử dụng thiết bị hát Karaoke (theo mục chi trả tiền hợp tác thực hiện)

【Đối với cư dân tỉnh Gifu】

- Kêu gọi cư dân hãy hạn chế đến những cửa hàng vẫn chưa thực hiện đầy đủ các biện pháp phòng chống dịch, cũng như các cửa hàng không thuộc khu vực yêu cầu rút ngắn thời gian kinh doanh
- Không tụ tập ăn, uống rượu đông người lớn, trong thời gian dài, tại nhà hàng cũng như tại nhà
- Không tổ chức ăn uống BBQ tại khu vực quanh sông suối..vv.. vào ngày nghỉ (lối ra vào các khu vực sông suối..vv.. sẽ bị đóng)

Biện pháp 2 Hạn chế ra ngoài

- Hạn chế di chuyển/ đi ra ngoài không cần thiết
- Hạn chế di lại giữa các khu vực đang ban bố tình trạng khẩn cấp, khu vực trọng điểm áp dụng công tác phòng dịch, đặc biệt là tỉnh Aichi

Gifu in a Semi-State of Emergency (Buod)

Napagpasyahan: 2021 Mayo 7
COVID-19 Infection Countermeasures HQ
Gifu Prefectural Government

Nakatanggap ng designation mula sa National Government ang Gifu bilang isang lugar kung saan ipapatupad ang semi (quasi)- state of emergency. Dahil dito, magsasagawa ng stricter antivirus countermeasures hanggang katapusan ng Mayo.

Countermeasure 1: Para sa Food and Drinking Businesses

【Para sa mga Restawran, atbp.】

○ Ipagpatuloy ang hiniling na pagpapaikli ng business hours.

Mga requirement para makatanggap ng Compliance Fund:

- Huwag mag-serve ng alak the whole day
- Pagpilig sa paggamit ng karaoke set

Target Period : mula Mayo 9 (Linggo) hanggang Mayo 31 (Lunes) (23 days)

*Grace period ang Mayo 9~11.

Detalye ng Kahilingan : Pagpapaikli ng Business Hours : 5:00 ~ 20:00

Target Area : Gifu-shi, Ogaki-shi, Tajimi-shi, Seki-shi, Nakatsugawa-shi, Hashima-shi, Minokamo-shi, Toki-shi, Kakamigahara-shi, Kani-shi, Mizuho-shi, Motosu-shi, Ginan-cho, Kasamatsu-cho, Yoro-cho, Kitagata-cho

Compliance Fund : Ang makukuha bawat araw ay,

Bawat branch ng small/ medium businesses : ¥30,000 ~ ¥100,000

Bawat branch ng large businesses : : Decrease in daily sales x 0.4

(Up to ¥ 200,000. Maaari din piliin ang option na ito ng small/ medium businesses)

※Babayaran kung ginawa ang pagpapaikli ng business hours sa buong requested period lamang.

○ Para sa lahat ng target area ng kahilingan sa pagpapaikli ng business hours, hinihiling na huwag magserve ng anumang uri ng alak buong araw.

○ Sa lahat ng mga business establishments sa loob ng Gifu Prefecture, hinihiling na iwasan o pigilan ang paggamit ng karaoke set.

【Para sa mga Mamamayan ng Prepektura】

○ Hinihiling na iwasan ang pagpunta sa mga restawran, atbp na walang masusing mga hakbang sa pag-iwas sa impeksyon o mga restawran na hindi tumutugon sa mga kahilingan para sa pagpapaikli ng business hours.

○ Iwasan ang madaming tao na pagtitipon at mahabang oras ng inuman, maging sa bahay man o sa labas.

○ Hinihiling na iwasan ang mag-barbecue sa mga ilog/riverbeds (isasara ang daan sa pagpasok sa ilog/riverbeds)

Countermeasure 2: Limitasyon sa Paglabas

○ Iwasan o ipagpalibtan ang mga hindi importanteng lakad sa araw man o gabi.

○ Iwasan ang hindi kinakailangan at hindi importanteng paglabas-pasok sa Aichi at mga lugar na may State of Emergency o Semi (Quasi)- State of Emergency.